

## Oregon Trail School District No. 46

### Primary Home Language Survey

SCHOOL: \_\_\_\_\_  
 STUDENT: \_\_\_\_\_  
 TEACHER: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_  
 GRADE: \_\_\_\_\_  
 ROOM NO.: \_\_\_\_\_

Dear Parents or Guardian,

The purpose of this form is to help us identify children enrolled in the Oregon Trail School District who may be having difficulty in either understanding, speaking, reading and/or writing the English language because their primary or home language is other than English.

This information is required in order that the Oregon Trail School District (and the Oregon State Department of Education) may more carefully determine the educational programs necessary to meet the need of these children.

Please check the appropriate line, then sign, date and return this completed form to your child's homeroom teacher. Thank you for your cooperation.

Signature: \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

- |   |             |             |           |
|---|-------------|-------------|-----------|
| 1. What was the first language spoken by the child?     | English ___ | Spanish ___ | Other ___ |
| 2. What is the language most often spoken by the child? | English ___ | Spanish ___ | Other ___ |
| 3. What is the language most often spoken at home?      | English ___ | Spanish ___ | Other ___ |
| 4. Is another language spoken at home to this student?  | Yes ___     | No ___      |           |
| 5. Does the student understand the other language?      | Yes ___     | No ___      |           |
| 6. Does the student speak the other language at home?   | Yes ___     | No ___      |           |

\*\*\*\*\*

### ENCUESTA SOBRE EL IDIOMA PRINCIPAL EN EL HOGAR

ESCUELA: \_\_\_\_\_  
 ESTUDIANTE: \_\_\_\_\_  
 PROFESOR/A: \_\_\_\_\_

FECHA: \_\_\_\_\_  
 GRADO: \_\_\_\_\_  
 CLASE #: \_\_\_\_\_

Estimados Padres, Guardián o Tutor:

El propósito de esta encuesta es ayudarnos a identificar a los niños del Distrito Escolar Oregon Trail que pueden tener algún nivel de dificultad con el idioma inglés, ya sea entender, hablar, leer y/o escribir, debido a que su idioma principal o idioma materno es otro que el inglés.

Esta información es requerida con el fin de que el Distrito Escolar Oregon Trail y el Departamento de Educación del Estado de Oregon puedan determinar con más precisión los programas de educación necesarios para responder a las necesidades de estos niños.

Por favor, marque la línea apropiada, firme, ponga la fecha y devuelva la encuesta completa al maestro/a de su niño/a. Gracias por su cooperación.

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

- |   |            |             |          |
|---|------------|-------------|----------|
| 1. ¿Qué idioma habló primero su niño/a?                             | Inglés ___ | Español ___ | Otro ___ |
| 2. ¿Qué idioma habla su niño/a con más frecuencia?                  | Inglés ___ | Español ___ | Otro ___ |
| 3. ¿Qué idioma se habla más en casa?                                | Inglés ___ | Español ___ | Otro ___ |
| 4. ¿Se le habla al niño en otro idioma (a más del español) en casa? | Si ___     | No ___      |          |
| 5. ¿Entiende el niño/a el otro idioma?                              | Si ___     | No ___      |          |
| 6. ¿Habla el niño/a el otro idioma en casa?                         | Si ___     | No ___      |          |